

随身典藏馆



夏天 最后 一朵 玫瑰

——最美
的外国
诗篇

林石 / 选编

新 蕾 出 版 社





夏天最灿烂玫瑰

外国诗篇

林石 / 选编

图书在版编目(CIP)数据

夏天最后一朵玫瑰:最美的外国诗篇 / 林石编.
—天津:新蕾出版社,2007.1
(随身典藏馆)
ISBN 7-5307-3897-6

I. 夏…
II. 林…
III. 诗歌 - 作品集 - 世界
IV. I12

中国版本图书馆CIP数据核字(2006)第097763号

出版发行:新蕾出版社

E-mail:newbuds@public.tpt.tj.cn

http://www.newbuds.cn

地址:天津市和平区西康路35号(300051)

出版人:纪秀荣

电话:总编办(022)23332422

发行部(022)23332676 23332677

传真:(022)23332422

经销:全国新华书店

刷:天津海顺彩色印刷包装技术开发有限公司

开本:880mm×1230mm 1/40

字数:28千字

印张:3

版次:2007年1月第1版第1次印刷

印数:1-5000

定价:13.60元

著作权所有·请勿擅用本书制作各类出版物·违者必究,如发现
印、装质量问题,影响阅读,请与本社发行部联系调换。

“为了明天——少儿精品读物”出版工程
“健康口袋本”图书编委会名单


编委会主任：赵鸿友 张秉诚

编委会副主任：肖占鹏 张世琦


编委会委员：马元春 李毅峰 陈亦东

张 刚 纪秀荣 刘志刚





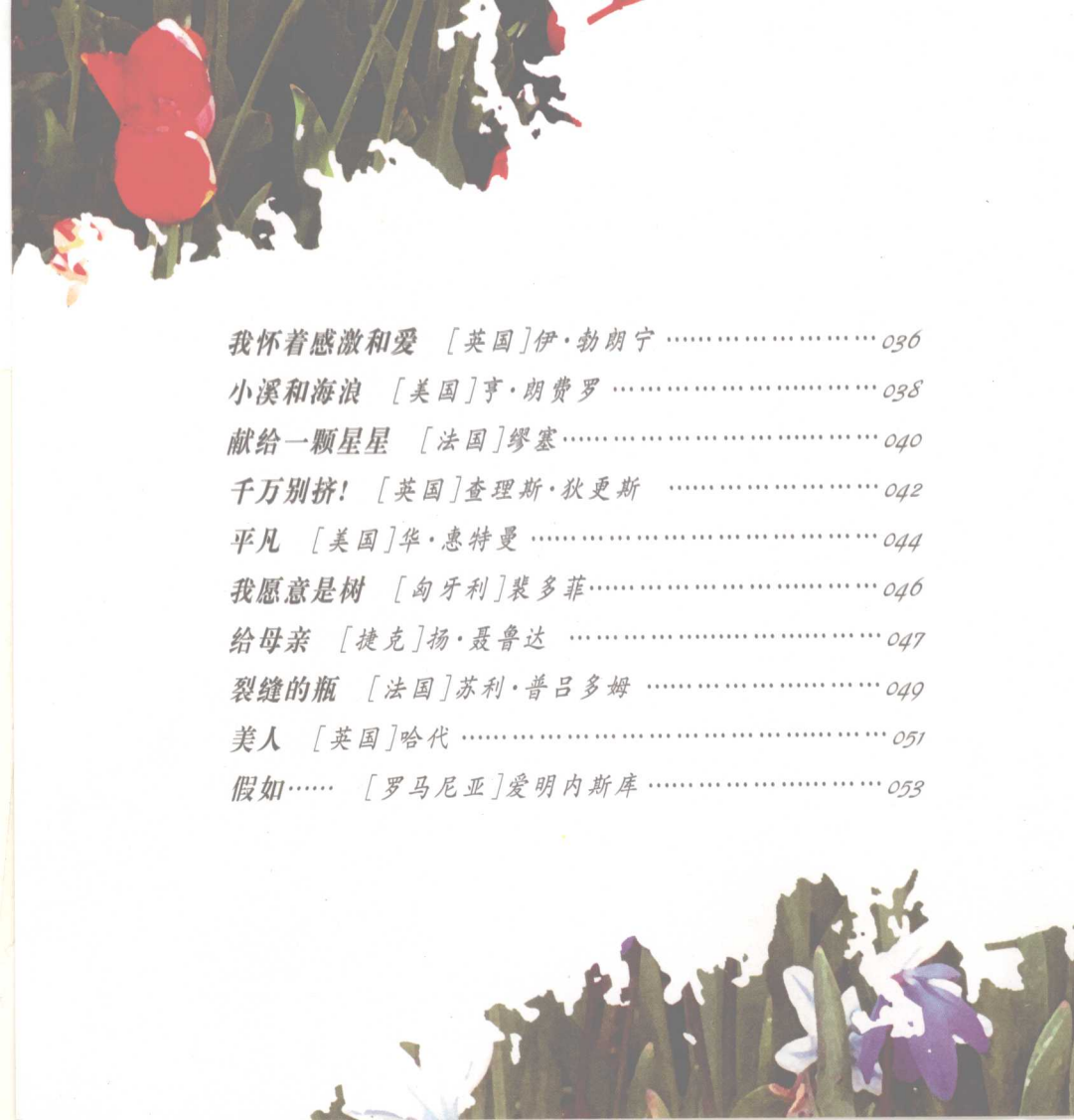
我是这样幸福 [希腊]萨福	002
爱情与高贵的心灵 [意大利]但丁	003
万籁俱寂 [意大利]彼得拉克	005
我的太阳 [意大利]卡普鲁	007
十四行诗(116) [英国]威廉·莎士比亚	008
致月亮 [德国]歌德	010
爱情常会对错误视而不见 [英国]威廉·布莱克	014
友谊地久天长 [英国]彭斯	015
虹 [英国]威廉·华兹华斯	017
夏天最后一朵玫瑰 [爱尔兰]穆尔	018



我看过你哭 [英国]拜伦	021
蝴蝶 [法国]拉马丁	023
家,可爱的家 [英国]潘恩	024
轻柔的声音化为乌有 [英国]雪莱	026
哦,孤独 [英国]济慈	027
星星们动也不动 [德国]海涅	029
勿忘我 [德国]法勒斯雷本	031
犹疑 [波兰]亚·密茨凯维奇	032



目录



我怀着感激和爱 [英国]伊·勃朗宁	036
小溪和海浪 [美国]亨·朗费罗	038
献给一颗星星 [法国]缪塞	040
千万别挤! [英国]查理斯·狄更斯	042
平凡 [美国]华·惠特曼	044
我愿意是树 [匈牙利]裴多菲	046
给母亲 [捷克]扬·聂鲁达	047
裂缝的瓶 [法国]苏利·普吕多姆	049
美人 [英国]哈代	051
假如…… [罗马尼亚]爱明内斯库	053

诽谤	[尼加拉瓜]鲁文·达里奥	055
蝴蝶	[捷克]贝兹鲁奇	056
当你老了	[英国]叶芝	057
今夜有人在久久地吟唱……	[俄罗斯]伊·布宁	059
爱的歌曲	[奥地利]里尔克	061
恋歌	[瑞士]赫·黑塞	063
亲吻	[英国]戴·劳伦斯	064
寻我来吧	[俄罗斯]弗·霍达谢维奇	066



目录




长笛——献给沃里菲科 [俄罗斯]莎吉娘	068
执著的爱 [日本]室生犀星	070
爱 [俄罗斯]安·阿赫玛托娃	071
你的心灵 [西班牙]佩·萨利纳斯	073
咱们俩 [智利]维多夫罗	076
低着头 [西班牙]费·洛尔加	077
友情 [孟加拉]纳·伊斯拉姆	079
岛 [意大利]萨·夸西莫多	081
给妈妈的第一封信 [捷克]雅·塞弗尔特	084
你的脚 [智利]巴·聂鲁达	087

花睡在窗上 [瑞典]古·埃克勒夫	089
母亲 [前苏联]特瓦尔朵夫斯基	091
姑娘——致劳拉·艾莱娜 [墨西哥]奥·帕斯	092
等待召唤 [澳大利亚]罗·多布森	095
平静的自然,结满果实 [葡萄牙]埃·安德拉德	097
钥匙 [波兰]维·希姆博尔斯卡	099
黄昏情调 [芬兰]艾·梅里卢奥托	101
当我们年轻的时候 [俄罗斯]莫里茨	103



目录



爱情与高贵的心灵互为形影
它们彼此辉映，难舍难分
好似理性始终伴随灵魂
诗人曾经这样歌吟



夏天最后一朵玫瑰

我是这样幸福

[希腊]萨福

我是这样幸福
相信我,我
为之祈祷的
那个夜晚,对我们
将会是长长的良宵

罗洛 译

爱情与高贵的心灵

[意大利]但丁

爱情与高贵的心灵互为形影，
它们彼此辉映，难舍难分，
好似理性始终伴随灵魂，
诗人曾经这样歌吟。

本性为倾慕的热流浸润，
它使心灵宛如华宫，爱情恰似主人，
爱情在心灵中恬静地休憩，
或是短暂的睡眠，或是安度漫长的时辰。

娴静的少女仪态万千，

迷住了青年一双明亮的眸子，
飘进他的心田，种下他的相思。

那相思在心中不停歇地跃动，
惊破沉沉睡梦，唤醒爱情的精灵，
才貌拔群的青年，也这般把女子引动。

吕同六 译

万籁俱寂

[意大利]彼得拉克

此刻，万籁俱寂，风儿平息，
野兽和鸟儿都沉沉入睡，
点点星光的夜幕低垂，
海洋静静躺着，没有一丝浪迹。
我观望，思索，燃烧，哭泣，
毁我的人常在我前，给我甜蜜的伤悲。
战斗是我的本分，我又愤怒，又心碎，
只有想到她，心里才获得少许慰藉。

我只是从一个清冽而富有生气的源泉，
吸取养分，而生活又苦涩，又甜蜜，



只有一只纤手才能医治我，深入我的心房。
我受苦受难，也无法到达彼岸，
每天我死亡一千次，也诞生一千次，
我离幸福的路程还很漫长。

钱嘉鸿 译

